

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

F. 2010 — 1786

[2010/203028]

**19 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant temporairement le prélèvement de chevreuils en dehors de la période de chasse, à des fins de recherche scientifique, sur cinq territoires de chasse expérimentaux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882, notamment les articles 7 et 30*bis*, insérés par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 10 mars 2010;

Considérant les recherches sur la gestion du chevreuil menées dans un réseau de territoires expérimentaux par le Département de l'Etude du Milieu naturel et agricole du Service public de Wallonie;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les titulaires de droit de chasse des territoires de chasse suivants :

- le territoire des Chasses de la Couronne de Saint-Michel Freyr, situé sur les communes de Tenneville, Nassogne, Saint-Hubert, et Sainte-Ode;

- le territoire des Chasse de la Couronne de l'Hertogenwald, situé sur la commune de Baelen;

- le territoire de chasse "La Sapinière" de M. J.-L. Menne, situé sur les communes de Florennes et Philippeville;

- le territoire de chasse de "Le Mesnil", de M. Fr. Hubeau, situé sur la commune de Le Mesnil;

- la forêt domaniale de Buchholz, située sur la commune de Bullange,

sont autorisés à prélever des animaux de l'espèce chevreuil durant le mois de décembre des années 2010, 2011 et 2012, dans le cadre des recherches scientifiques menées sur la gestion du chevreuil par le Département de l'Etude du Milieu naturel et agricole du Service public de Wallonie.

**Art. 2.** Le prélèvement du chevreuil ne peut être effectué qu'à l'aide des moyens prévus par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 septembre 2005 réglementant l'emploi des armes à feu et de leurs munitions en vue de l'exercice de la chasse, ainsi que certains procédés ou techniques de chasse.

**Art. 3.** Le prélèvement du chevreuil peut se faire :

- en battue et au chien courant, depuis le lever officiel du soleil jusqu'au coucher officiel de celui-ci;

- à l'affût et à l'approche, depuis une heure avant le lever officiel du soleil jusqu'à une heure après le coucher officiel de celui-ci.

**Art. 4.** Le transport des animaux prélevés en application des dispositions du présent arrêté est autorisé jusqu'au 10 janvier de chaque année en ce compris l'année 2013, dans le respect des conditions imposées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 septembre 2008 réglementant le transport de grand gibier mort afin d'en assurer la traçabilité.

Les titulaires de droit de chasse visés à l'article 1<sup>er</sup> communiquent à la Direction des services extérieurs du Département de la Nature et des Forêts territorialement compétente, avant le 15 novembre de chaque année, les numéros des bracelets de traçabilité qu'ils sont susceptibles d'apposer sur les chevreuils abattus au cours du mois de décembre dans le cadre de la présente autorisation.

La mise sur le marché, par les titulaires de droit de chasse précités, des animaux détruits en application des dispositions du présent arrêté est autorisée jusqu'au 10 janvier de chaque année en ce compris l'année 2013.

**Art. 5.** Le Ministre qui a la chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur le 19 mai 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,  
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1786

[2010/203028]

**19. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den zeitweilig die Erlaubnis erteilt wird, in fünf zu Experimentierzwecken bestimmten Jagdgebieten außerhalb der Jagdsaison und zu Zwecken der wissenschaftlichen Forschung Rehwild zu schießen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere der Artikel 7 und 30*bis*, eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund des am 10. März 2010 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

In Erwägung der Forschungsarbeiten über die Verwaltung des Rehwildes, die in einem Netz von experimentellen Gebieten von der Abteilung Studie des Natur- und Agrarbereichs des Öffentlichen Dienstes der Wallonie durchgeführt werden;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Inhaber des Jagdrechts auf den folgenden Jagdgebieten:

- das Jagdgebiet der belgischen Krone von Saint-Michel de Freyr, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinden Tenneville, Nassogne, Saint-Hubert und Saint-Ode;
- das Jagdgebiet der belgischen Krone des Hertogenwalds, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinde Baelen;
- das Jagdgebiet "La Sapinière" von Herrn M. J.-L. Menne, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinden Florennes und Philippeville;
- das Jagdgebiet "Le Mesnil" von Herrn Fr. Hubeau, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinde Le Mesnil;
- die staatliche Waldung von Buchholz, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinde Büllingen,

erhalten die Erlaubnis, im Laufe der Dezembermonate der Jahre 2010, 2011 und 2012 im Rahmen der wissenschaftlichen Forschungsarbeit über die Verwaltung des Rehwildes, die von der Abteilung Studie des Natur- und Agrarbereichs des Öffentlichen Dienstes der Wallonie durchgeführt wird, Rehwild zu schießen.

**Art. 2** - Der Abschuss des Rehwilds erfolgt ausschließlich anhand der Mittel, die vorgesehen werden in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. September 2005 zur Regelung des Gebrauchs von Feuerwaffen und Munition zur Ausübung der Jagd sowie bestimmter Jagdverfahren oder -techniken.

**Art. 3** - Der Abschuss des Rehwilds kann wie folgt durchgeführt werden:

- durch Treibjagd und Brackieren vom offiziellen Sonnenaufgang bis zum dem offiziellen Sonnenuntergang;
- im Rahmen einer Pirsch- oder Ansitzjagd ab einer Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang bis eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang.

**Art. 4** - Der Transport jegliches in Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses erlegten Wildtiers ist bis zum 10. Januar eines jeden Jahres einschließlich des Jahres 2013 erlaubt, unter Beachtung der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. September 2008 zur Regelung des Transports von erlegtem Großwild, um dessen Rückverfolgbarkeit zu gewährleisten, auferlegten Bedingungen.

Die in Artikel 1 genannten Inhaber eines Jagdrechts übermitteln der örtlich zuständigen Direktion der Außendienste der Abteilung Natur und Forstwesen vor dem 15. November eines jeden Jahres die Nummern der im Rahmen der Rückverfolgbarkeit vergebenen Ringe, die sie ggf. auf dem im Laufe des Monats Dezember im Rahmen der vorliegenden Erlaubnis erlegten Rehwild anbringen.

Die Vermarktung der unter Beachtung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses vernichteten Tiere durch die Inhaber eines Jagdrechts wird bis zum 10. Januar eines jeden Jahres einschließlich des Jahres 2013 erlaubt.

**Art. 5** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Jagd gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Mai 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,  
Natur, Forstwesen und Erbe  
B. LUTGEN

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1786

[2010/203028]

**19 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het afschieten van reeën buiten het jachtseizoen in vijf experimentele jachtgebieden tijdelijk toegelaten wordt met het oog op wetenschappelijk onderzoek**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, inzonderheid op de artikelen 7 en 30bis, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad), gegeven op 10 maart 2010;

Gelet op de onderzoeken die door het Departement Onderzoek van het Natuurlijk en Landbouwmilieu van de Waalse Overheidsdienst i.v.m. het reebeheer gevoerd worden in een netwerk van experimentele gebieden ;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bos en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De houders van het jachtrecht voor de volgende jachtgebieden :

- het jachtgebied van de "Chasses de la Couronne de Saint-Michel de Freyr", dat deel uitmaakt van de gemeenten Tenneville, Nassogne, Saint-Hubert en Saint-Ode;"

- het jachtgebied van de "Chasse de la Couronne de l'Hertogenwald", dat deel uitmaakt van de gemeente Baelen;

- het jachtgebied "La Sapinière" van de heer J.-L. Menne, dat deel uitmaakt van de gemeenten Florennes en Philippeville;

- het jachtgebied "Le Mesnil" van de heer Fr. Hubeau, dat deel uitmaakt van de gemeente Le Mesnil;

- het domaniale bos van Buchholz, dat deel uitmaakt van de gemeente Bullange,

hebben machtiging om dieren van het soort ree tijdens de maand december van de jaren 2010, 2011 en 2012 af te schieten in het kader van de wetenschappelijke onderzoeken naar het reebeheer gevoerd door het Departement Onderzoek van het Natuurlijk en Landbouwmilieu van de Waalse Overheidsdienst.

**Art. 2.** De ree mag slechts afgeschoten worden met de middelen bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 22 september 2005 houdende regeling van het gebruik van vuurwapens en van hun munitie met het oog op het uitoefenen van de jacht, alsook met sommige jachtprocédés of -technieken.

**Art. 3.** De ree mag afgeschoten worden :

- door drijfjacht en met drijfhond, van de officiële zonsopgang tot de officiële zonsondergang;

- door loer- en bersjacht, vanaf een uur voor de officiële zonsopgang tot een uur na de officiële zonsondergang.

**Art. 4.** Het vervoer van de dieren afgeschoten overeenkomstig de bepalingen van dit besluit is toegelaten tot 10 januari van elk jaar, met inbegrip van het jaar 2013, met inachtneming van de voorwaarden opgelegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 september 2008 tot regeling van het vervoer van doodgeschoten grof wild met het oog op de traceerbaarheid.

De jachtrechthouders bedoeld in artikel 1 geven de territoriaal bevoegde Directie van de buitendiensten van het Departement Natuur en Bossen jaarlijks voor 15 november kennis van de nummers van de traceerbaarheidsringen die ze moeten aanbrengen op de reeën afgeschoten in de loop van de maand december in het kader van deze vergunning.

Voorvoemde jachtrechthouders mogen de overeenkomstig de bepalingen van dit besluit afgeschoten dieren in de handel brengen tot 10 januari van elk jaar, met inbegrip van het jaar 2013.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor het Jachtbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 mei 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTEDe Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,  
Natuur, Bossen en Erfgoed,  
B. LUTGEN